

Pioneering for You

Wilo-Yonos MAXO-Z



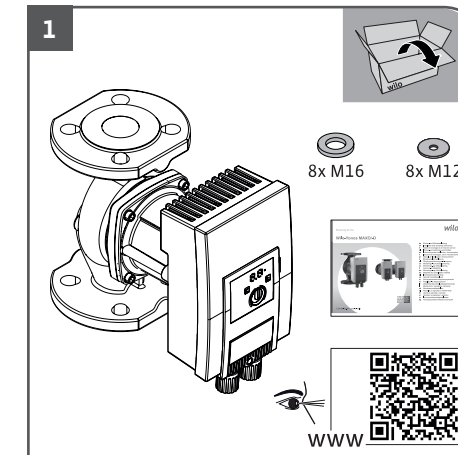
wilo

- de Einbau- und Betriebsanleitung
- en Installation and operating instructions
- fr Notice de montage et de mise en service
- nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
- es Instrucciones de instalación y funcionamiento
- it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
- pt Manual de Instalação e funcionamento
- tr Montaj ve kullanma kılavuzu
- el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
- sv Monterings- och skötselanvisning
- no Monterings- og driftsveiledning
- fi Asennus- ja käyttöohje
- da Monterings- og driftsvejledning

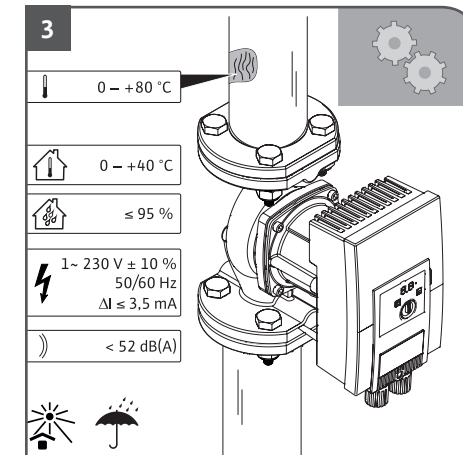
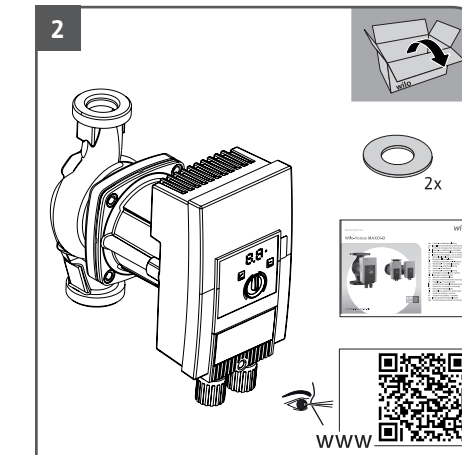


www.wilo.com/yonos-maxo-z/om

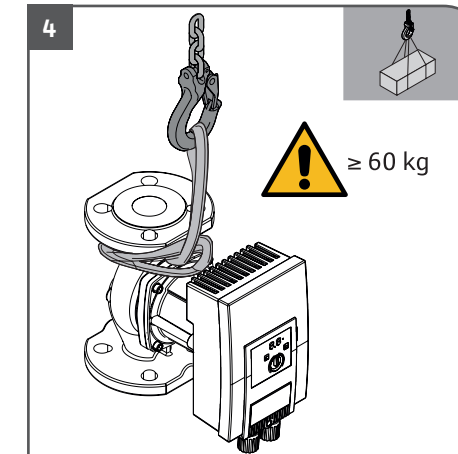
DE	Einbau- und Betriebsanleitung.....	4
EN	Installation and operating instructions.....	13
FR	Notice de montage et de mise en service	22
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	31
ES	Instrucciones de instalación y funcionamiento.....	40
IT	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	49
PT	Manual de instalação e funcionamento.....	58
TR	Montaj ve kullanma kılavuzu	67
EL	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	77
SV	Monterings- och skötselanvisning.....	87
NO	Monterings- og driftsveiledning	96
FI	Asennus- ja käyttöohje	104
DA	Installations- og driftsvejledning	113



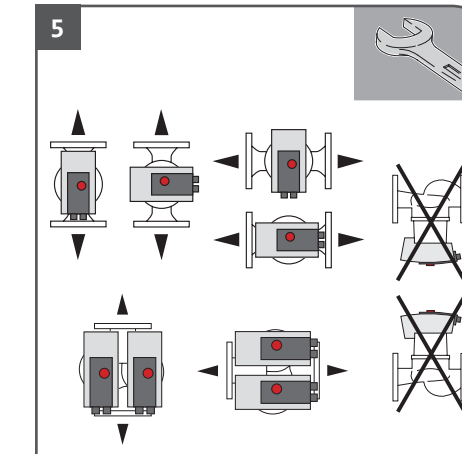
→ 4.1



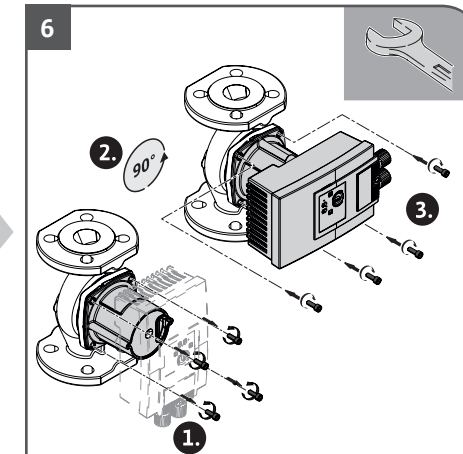
→ 2.2

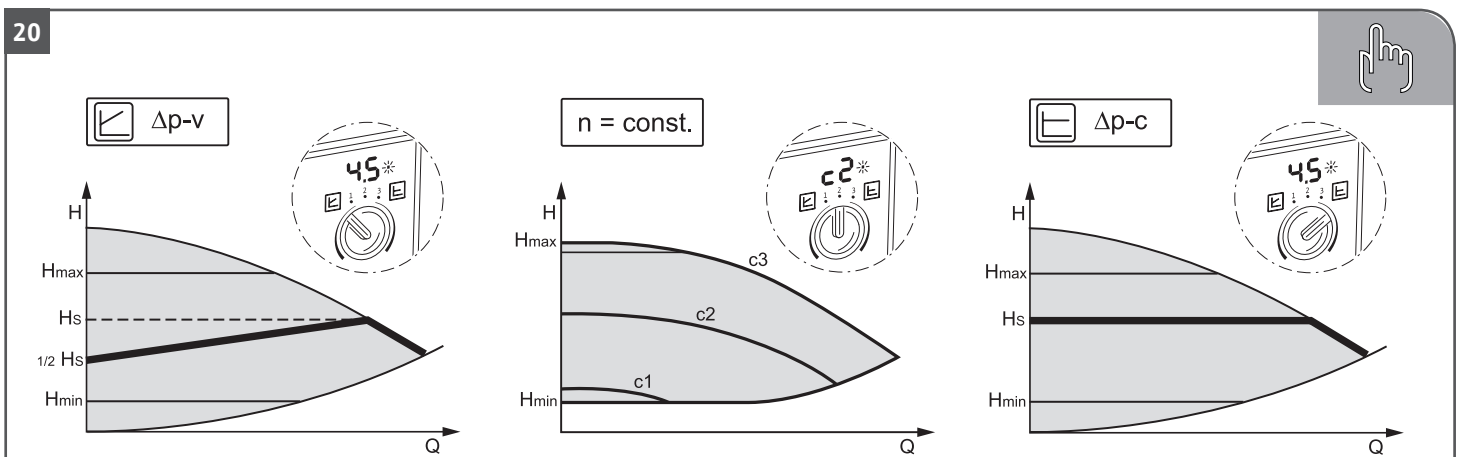
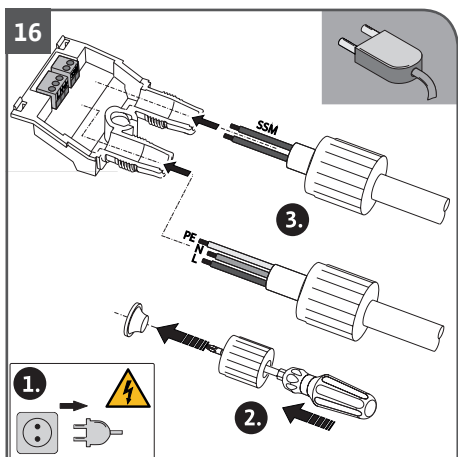
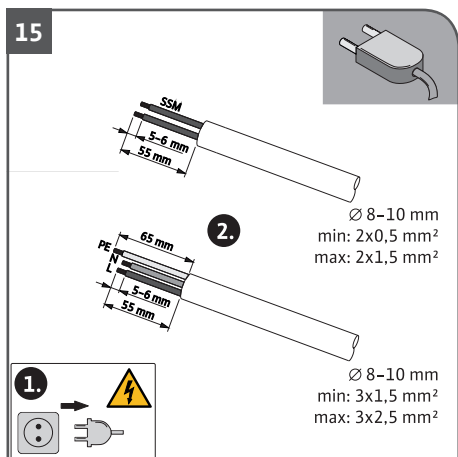
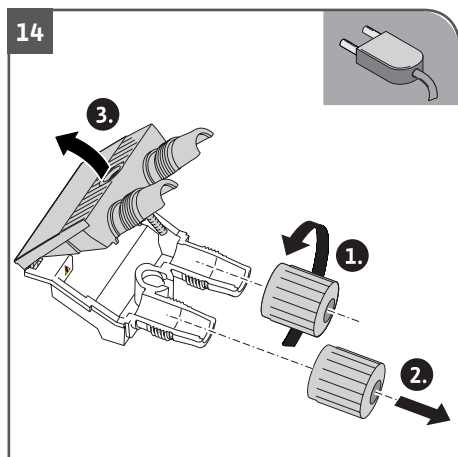
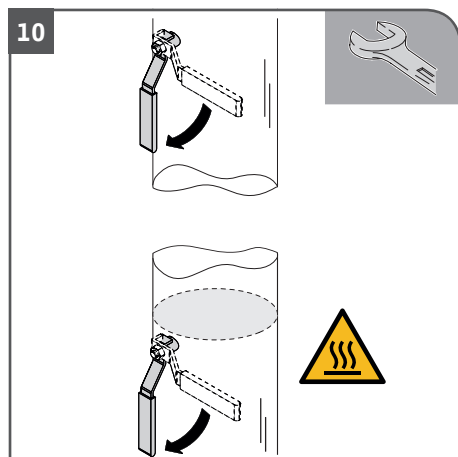
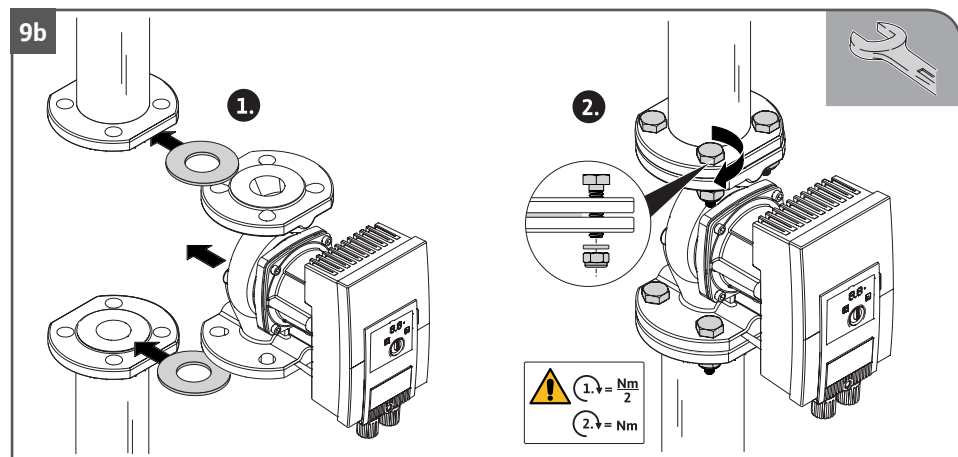
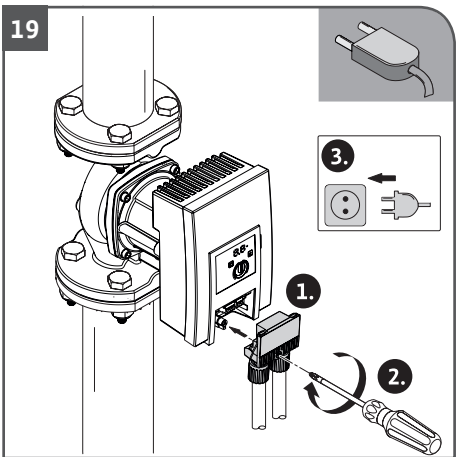
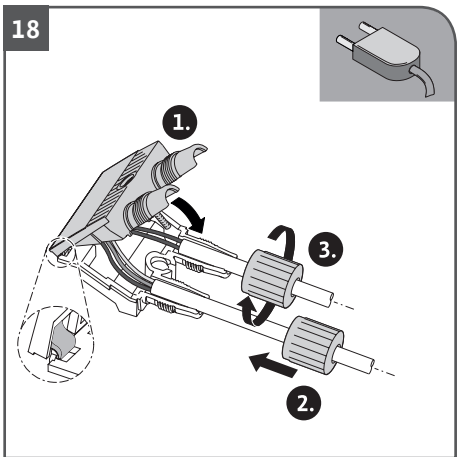
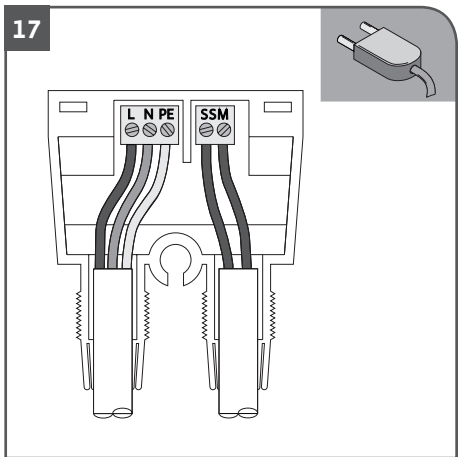
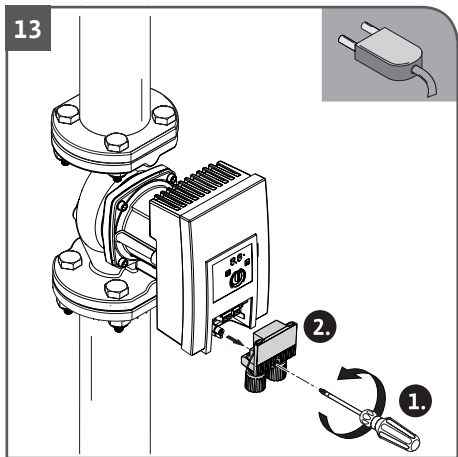
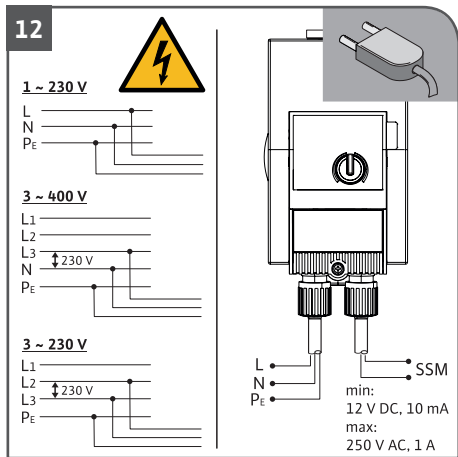
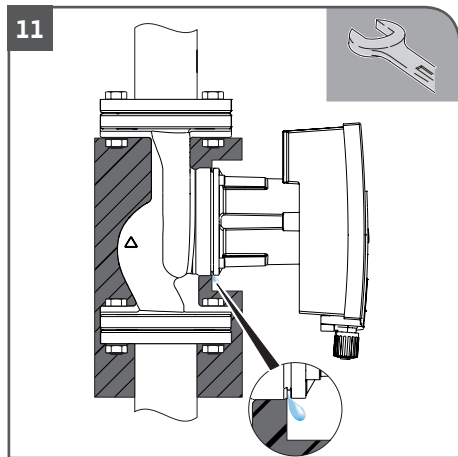
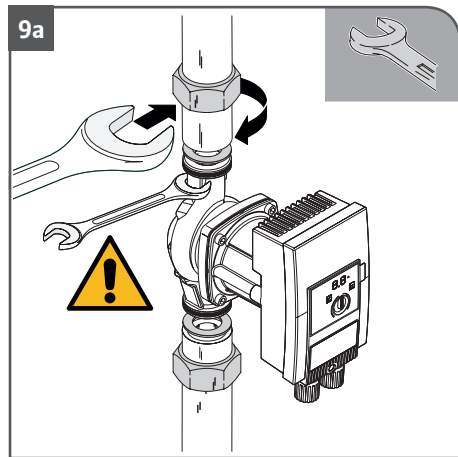
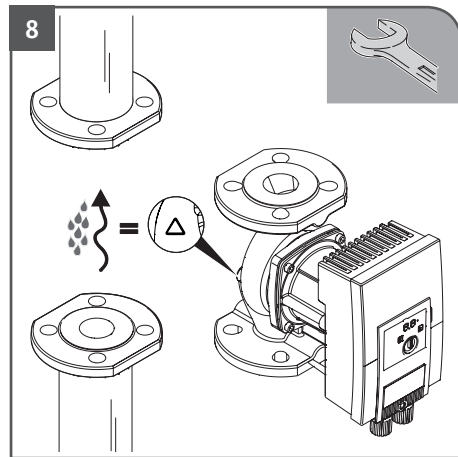
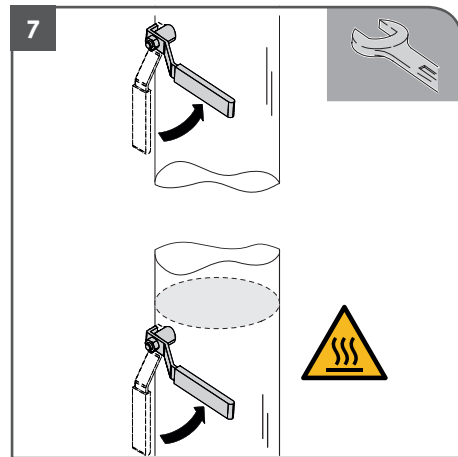


→ 4.4



→ 5.3; 5.4







Índice

1 Información acerca de las instrucciones	41
1.1 Sobre estas instrucciones	41
1.2 Instrucciones de funcionamiento originales	41
1.3 Información relevante para la seguridad	41
2 Descripción de la bomba	42
2.1 Código	42
2.2 Datos técnicos	42
2.3 Presión de entrada mínima	42
3 Seguridad	43
3.1 Uso previsto	43
3.2 Uso incorrecto	43
3.3 Obligaciones del operador	43
3.4 Seguridad	44
3.5 Indicaciones de seguridad	44
4 Transporte y almacenamiento	45
4.1 Suministro	45
4.2 Accesorios	45
4.3 Inspección tras el transporte	45
4.4 Condiciones de transporte y almacenamiento	45
5 Montar	45
5.1 Requisitos del personal	45
5.2 Seguridad al montar	45
5.3 Preparación de la instalación	45
5.4 Alineación	46
5.5 Montar	46
5.6 Aislamiento	46
5.7 Tras la instalación	46
6 Conexión	47
6.1 Requisitos del personal	47
6.2 Requisitos	47
6.3 Opciones de conexión	47
6.4 Indicación general de avería (SSM)	47
6.5 Conexión	48
7 Puesta en funcionamiento	48
7.1 Purga	48
7.2 Ajustar el modo de funcionamiento	48
7.3 Subsanación de averías	48

1 Información acerca de las instrucciones

1.1 Sobre estas instrucciones

Estas instrucciones permiten una instalación y puesta en marcha inicial seguras de la bomba.

- Antes de realizar cualquier actividad, lea estas instrucciones y consérvelas en un lugar accesible en todo momento.
- Tenga en cuenta los datos y las indicaciones que se encuentran en la bomba.
- Respete los reglamentos vigentes en el lugar de la instalación de la bomba.
- Tenga en cuenta las instrucciones detalladas en Internet → Véase el código QR.

1.2 Instrucciones de funcionamiento originales

Las instrucciones de funcionamiento originales son la versión en alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones de las instrucciones de funcionamiento originales.

1.3 Información relevante para la seguridad

1.3.1 Identificación de las indicaciones de seguridad

En estas instrucciones de instalación y funcionamiento se emplean indicaciones de seguridad relativas a daños materiales y lesiones personales, y se representan de distintas maneras:

- Las indicaciones de seguridad para lesiones personales comienzan con una palabra de advertencia y tienen el **símbolo correspondiente** antepuesto.
- Las indicaciones de seguridad para daños materiales comienzan con una palabra de advertencia y no tienen **ningún** símbolo.

Palabras identificativas

- **¡Peligro!**
¡El incumplimiento provoca lesiones graves o incluso la muerte!
- **¡Advertencia!**
¡El incumplimiento puede provocar lesiones (graves)!
- **¡Atención!**
El incumplimiento puede provocar daños materiales, incluso existe la posibilidad de un siniestro total.
- **¡Aviso!**
Información útil para el manejo del producto.

Símbolos

En estas instrucciones se usan los siguientes símbolos:



Símbolo de peligro general



Peligro por tensión eléctrica



Advertencia de superficies calientes



Advertencia de campos magnéticos



Indicaciones

1.3.2 Cualificación del personal

- Aquellas personas que estén instruidas en el funcionamiento de la instalación completa deben llevar a cabo el manejo.
- El montaje/desmontaje solo lo puede realizar personal especializado, el cual debe tener formación sobre el manejo de las herramientas necesarias y los materiales de fijación requeridos.

- Un electricista especializado debe realizar los trabajos eléctricos (según la norma EN 50110-1).

Definición de «Electricista especializado»

Un electricista especializado es una persona con una formación especializada, conocimientos y experiencia adecuados que le permiten detectar y evitar los peligros de la electricidad.

2 Descripción de la bomba

La bomba de alta eficiencia Wilo-Yonos MAXO-Z en la ejecución de bomba simple con unión por bridas o unión por racor es una bomba de rotor húmedo con rotor de imán permanente y regulación de presión diferencial integrada. La selección del material de las bombas parte del estado actual de la técnica y tiene en cuenta las directrices del Ministerio de Medioambiente de Alemania.

Límite de potencia

La bomba dispone de una función de límite de potencia que la protege ante sobrecarga. Esto podría influir, en función del tipo de funcionamiento, en la potencia de impulsión.

2.1 Código

Ejemplo: Yonos MAXO-Z 40/0,5-12	
Yonos MAXO	Denominación de la bomba
-Z	Bomba simple para sistemas de recirculación de ACS
40	Unión por bridas DN 40
0,5-12	0,5: Altura mínima de impulsión en m

Ejemplo: Yonos MAXO-Z 40/0,5-12

12: Altura máxima de impulsión en m
con Q = 0 m³/h

2.2 Datos técnicos

→ Fig. 3

Véanse más datos en la placa de características y el catálogo.

2.3 Presión de entrada mínima

Diámetro nominal	Temperatura del fluido		
	0 hasta +50 °C	hasta +95 °C	hasta +110 °C
RP 1	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
RP 1¼	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
DN 40	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 50	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 65	0,7 bar	1,5 bar	2,3 bar



AVISO

Válido para una instalación situada a 300 m sobre el nivel del mar. Para ubicaciones más elevadas, +0,01 bar/100 m.

3 Seguridad

3.1 Uso previsto

Uso

Las bombas circuladoras de la serie Yonos MAXO-Z solo se emplearán para la impulsión de líquidos en sistemas de recirculación de ACS.

Fluidos admisibles

- Agua potable conforme a la Directiva CE relativa a la calidad de las aguas destinadas al consumo humano.
- Agua potable y agua según el decreto alemán sobre agua potable (TrinkwV).

ATENCIÓN

¡Daños materiales!

Los desinfectantes químicos pueden provocar daños en los materiales.

Temperaturas admisibles

→ Fig. 3

3.2 Uso incorrecto

¡ADVERTENCIA! Un uso incorrecto de la bomba puede causar situaciones peligrosas y daños.

- No utilice nunca otros fluidos.
- Mantenga los materiales/fluidos muy inflamables alejados del producto.
- Nunca permita que efectúen trabajos personas no autorizadas.

- Nunca ponga en funcionamiento la bomba fuera de los límites de utilización.
- No realice nunca modificaciones por cuenta propia.
- Utilice únicamente accesorios y repuestos autorizados.
- Nunca utilice la bomba con control de ángulo de fase.

3.3 Obligaciones del operador

El operador debe:

- facilitar al personal las instrucciones de instalación y funcionamiento en su idioma.
- confiar los trabajos exclusivamente a un personal cualificado.
- asegurar la formación necesaria del personal para los trabajos indicados.
- garantizar los ámbitos de responsabilidad y las competencias del personal.
- formar al personal sobre el funcionamiento de la instalación.
- eliminar los peligros debidos a la energía eléctrica.
- equipar los componentes peligrosos (muy fríos, muy calientes, giratorios, etc.) con una protección contra contacto accidental.
- sustituir las juntas y los conductos de conexión defectuosos.
- mantener los materiales muy inflamables alejados del producto.

Las indicaciones sobre el producto deben observarse obligatoriamente y mantenerse siempre legibles:

- Indicaciones de advertencia
- Placa de características
- Sentido de giro/símbolo de sentido del flujo
- Marcas de conexiones

Este aparato podrán utilizarlo niños a partir de 8 años de edad y personas con facultades psíquicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y conocimiento si están bajo supervisión o si han recibido indicaciones sobre el uso seguro del aparato y entien-

den los peligros derivados del mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin supervisión no podrán realizar la limpieza y el mantenimiento del usuario.

3.4 Seguridad

3.5 Indicaciones de seguridad

Corriente eléctrica



PELIGRO

¡Electrocución!

La bomba funcionará de forma eléctrica. Existe peligro de muerte por electrocución.

- Solo electricistas especializados pueden realizar los trabajos en componentes eléctricos (según EN 50110-1).
- Antes de realizar cualquier trabajo, se debe desconectar el suministro de corriente e impedir que vuelva a conectarse accidentalmente. Debido a la existencia de tensión de contacto que puede producir daños personales, los trabajos en el módulo de regulación comenzarán una vez transcurridos 5 minutos.
- No abra nunca el módulo de regulación ni quite nunca los elementos de mando.
- Use la bomba solamente con componentes y conductos de conexión intactos.

Campo magnético



PELIGRO

¡Campo magnético!

A la hora realizar el desmontaje, el rotor de imán permanente del interior de la bomba puede conllevar peligro de muerte para personas con implantes médicos (por ejemplo, marcapasos).

- No extraiga nunca el rotor.

Componentes calientes



ADVERTENCIA

¡Componentes calientes!

La carcasa de la bomba y el motor de rotor húmedo pueden calentarse y provocar quemaduras al tocarlos.

- Durante el funcionamiento toque solo el módulo de regulación.
- Deje que se enfríe la bomba antes de realizar trabajos en ella.
- Mantenga apartados los materiales fácilmente inflamables.

4 Transporte y almacenamiento

4.1 Suministro

→ Fig. 1 y 2

4.2 Accesorios

Disponibles por separado:

- Coquilla termoaislante

4.3 Inspección tras el transporte

Tras el suministro compruebe inmediatamente si falta algo o si se han producido daños. Dado el caso, reclame en seguida.

4.4 Condiciones de transporte y almacenamiento

- Llévela solo por el motor o la carcasa de la bomba → Fig. 4.
- Almacenar en el embalaje original.
- Almacenamiento de la bomba sobre una base horizontal.
- Proteja la bomba de la humedad y las cargas mecánicas.
- Tras el uso (por ejemplo, prueba de funcionamiento), secar con cuidado la bomba y almacenarla durante un máximo de 6 meses.
- Rango de temperaturas permitido: -20 °C a +40 °C.

5 Montar

5.1 Requisitos del personal

La instalación deberá ser efectuada exclusivamente por personal especializado y cualificado.

5.2 Seguridad al montar



ADVERTENCIA

¡Fluidos calientes!

Los fluidos calientes pueden provocar escaldaduras. Antes de montar o desmontar la bomba o bien antes de aflojar los tornillos de la carcasa, tenga en cuenta lo siguiente:

1. cierre las válvulas de cierre o vacíe el sistema;
2. deje enfriar completamente el sistema.

5.3 Preparación de la instalación

1. Finalice todos los trabajos de soldadura.
2. Enjuague el sistema.
3. Instalar las válvulas de cierre de delante y detrás de la bomba. Alinee lateralmente la válvula de cierre situada sobre la bomba de modo que el agua de escape no gotee sobre el módulo de regulación.
4. Asegúrese de que la bomba se puede montar de manera que no quede sometida a tensiones mecánicas.

- Deje 10 cm de distancia alrededor del módulo de regulación para que no se sobrecaliente.
- Tenga en cuenta las posiciones de instalación admisibles → Fig. 5.



AVISO

Durante la instalación en el exterior, tenga en cuenta las instrucciones detalladas en Internet → Véase el código QR.

5.4 Alineación

El cabezal del motor deberá alinearse en función de la posición de instalación.

- Compruebe las posiciones de instalación admisibles → Fig. 5.
- Afloje el cabezal del motor y gírelo con cuidado → Fig. 6.

No lo extraiga de la carcasa de la bomba.

ATENCIÓN

¡Daños materiales!

Los daños en la junta interior provocan escapes.

- No extraiga la junta.

5.5 Montar

→ Fig. 7 a 10

Bomba embridada PN 6

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Diámetro del tornillo	M 12	M 12	M 12	M 12
Clase de resistencia	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Par de apriete	40 Nm	40 Nm	40 Nm	40 Nm
Longitud de tornillo	≥ 55 mm	≥ 55 mm	≥ 60 mm	≥ 60 mm

Bomba embridada PN 10 (sin brida combinada)

	DN 32	DN 40	DN 50	DN 65
Diámetro del tornillo	M 16	M 16	M 16	M 16
Clase de resistencia	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6	≥ 4,6
Par de apriete	95 Nm	95 Nm	95 Nm	95 Nm
Longitud de tornillo	≥ 60 mm	≥ 60 mm	≥ 65 mm	≥ 65 mm

No conecte nunca 2 bridas combinadas.

5.6 Aislamiento

Use coquillas termoaislantes solo en aplicaciones de agua potable con una temperatura del fluido > 20 °C. En las aplicaciones de agua fría, use materiales de aislamiento de difusión cerrada y de uso habitual. Deje libres las salidas de condensado. → Fig. 11

5.7 Tras la instalación

- Compruebe la estanquidad de las uniones por bridas y de tubo.

6 Conexión

6.1 Requisitos del personal

- Un electricista especializado debe realizar los trabajos eléctricos (según la norma EN 50110-1).

6.2 Requisitos

ATENCIÓN

Conexión incorrecta

La conexión errónea de la bomba daña el sistema electrónico.

- Tenga en cuenta los valores de tensión de la placa de características.
- Fusible de línea máx.: 10 A, de acción lenta o interruptor automático con característica C.
- Nunca conecte el dispositivo a un suministro de corriente ininterrumpida o a redes IT.
- En caso de conmutación externa de la bomba, desactive una temporización de la tensión (p. ej., control de ángulo de fase).
- La conexión de la bomba a través de triacs/relés semiconductores se debe comprobar en cada caso concreto.
- En caso de desconexión por relé de red a cargo del propietario: intensidad nominal ≥ 10 A, tensión nominal 250 V CA.
- Tenga en cuenta la frecuencia de arranque:
 - Conexiones/desconexiones mediante tensión de red $\leq 100/24$ h
 - $\leq 20/h$ con una frecuencia de conmutación de 1 min entre las conexiones y desconexiones mediante la tensión de red
- Asegure la bomba con un interruptor diferencial (tipo A o B).

- Intensidad de derivación $I_{\text{eff}} \leq 3,5$ mA
- La conexión eléctrica debe realizarse mediante un conducto de conexión fijo provisto de un enchufe o un interruptor para todos los polos con un ancho de contacto de al menos 3 mm (VDE 0700, parte 1).
- Para proteger del agua de escape y para la descarga de tracción en el prensaestopas, utilice un conducto de conexión con suficiente diámetro exterior → Fig. 15.
- Coloque el conducto de conexión de modo que no toque ni las tuberías ni la bomba.

6.3 Opciones de conexión

→ Fig. 12



AVISO

3~ 400 V corriente trifásica sin conductor neutro N: preconectar transformador de alimentación.

6.4 Indicación general de avería (SSM)

El contacto para la indicación general de avería (contacto normalmente cerrado libre de tensión) puede conectarse a la gestión técnica centralizada. El contacto interno está cerrado en los casos siguientes:

- no hay corriente en la bomba;
- no existe ninguna avería;
- el módulo de regulación se ha averiado.



PELIGRO

¡Electrocución!

Peligro de muerte por transmisión de tensión si el cableado de red y el cableado de indicación general de avería se colocaran en un mismo cable de 5 hilos.

- No conecte el cableado de indicación general de avería a tensión baja de protección.
 - Use cable 5 x 1,5 mm².
- En caso de conexión del cableado de indicación general de avería a potencial de red:
- fase SSM = fase L1.

6.5 Conexión

→ Fig. 13 a 19

7 Puesta en funcionamiento

7.1 Purga

1. Llene y purgue correctamente el sistema.
- La bomba se purga de forma automática.

7.2 Ajustar el modo de funcionamiento

1. Ajuste el modo de funcionamiento deseado con el botón de mando → Fig. 20.

► El indicador LED muestra el modo de funcionamiento (c1, c2, c3) o el valor de consigna ajustado en m (para $\Delta p-c$, $\Delta p-v$).

7.3 Subsanación de averías

En caso de avería, se iluminará el LED de avería rojo; además, en el indicador LED se mostrará un código de fallo.



AVISO

Para subsanar averías, tenga en cuenta las instrucciones detalladas en Internet → Véase el código QR.

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe,
*We, manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs de la série,*

Yonos MAXO-Z ...

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
*In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :*

_ Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

_ Machinery 2006/42/EC

_ Machines 2006/42/CE

und gemäss Anhang 1, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU eingehalten und according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE

_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU

_ Electromagnetic compatibility 2014/30/EU

_ Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE

_ Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG

_ Energy-related products 2009/125/EC

_ Produits liés à l'énergie 2009/125/CE

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012 suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
*and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,*

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
*comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :*

EN 809+A1

EN 60335-2-51

**EN 16297-1
EN 16297-2**

EN 61800-3+A1:2012

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Person authorized to compile the technical file is :

Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund,

Digital unterschrieben
von Holger Herchenheim
Datum: 2017.02.17
15:24:34 +01'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ

N°2156057.01 (CE-A-S n°4178941)

Division HVAC
Quality Manager - PBU Circulating Pumps
WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund

WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

wilo

Original-erklärung / Original declaration / Déclaration originale

1-60_03-24

**(BG) - Български език
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО**

WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Машина 2006/42/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО ;

Енергирелативна продукция 2009/125/ЕО ;

(DA) - Dansk
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Maskiner 2006/42/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF ; Energirelaterede produkter 2009/125/EF ;

De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på bagsiden.

**(ES) - Español
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :

Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

**(FI) - Suomen kieli
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakasäätöjen mukaisia.

Koneet 2006/42/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY

Lisäksi ne ovat seuraavien edellässä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.

**(HR) - Hrvatski
EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI**

WIL0 SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ

i sukladnim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

**(IS) - Íslenska
EB LEYFISYFIRLÝSING**

WIL0 SE lýsir því yfir að vörurnar sem eru gefur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögu hafa samþykkt:

Vélartilskipun 2006/42/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB

og samhæfða evrópska staða sem nefnd eru í fyrri síðu.

**(LT) - Lietuvių kalba
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**

WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiu Europos direktyvų ir jas pakeičiančių nacionalinių įstatymų nuostatas:

Mašinoms 2006/42/EK ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EK ; Energijos suvartojimo gaminiams 2009/125/EB

ir taip pat harmonizuotais Europos normoms, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.

**(CS) - Čeština
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:

Stroje 2006/42/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Výrobníků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

**(EL) - Ελληνικά
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ ΕΚ**

WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρόντων οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφραστεί:

Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ

και επίσης με τα εξής ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

**(ET) - Eesti keel
EÜ VASTAVUSEKLARATSIOONI**

WIL0 SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide ja seadete ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:

Masinad 2006/42/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ ; Energiatõrjuga toodete 2009/125/EÜ

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.

**(EU) - Gaeilge
EC DEARBHÚN COMHLÍONTA**

WIL0 SE nárdearbhaíonn an cor síos ar na tairgí atá i leithéad seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá ina treoraíocht a seannas na heorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu.

Innealra 2006/42/EC ; Comhoibhnaíocht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Fuinneamh a bhaineann le tairgí 2009/125/EC

Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeán chomhchruibhithe na heorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.

**(HU) - Magyar
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áültetett rendelkezéseinek.

Gépek 2006/42/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Energiafelhasználás termékek 2009/125/EK

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

**(IT) - Italiano
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**

WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :

Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

**(LV) - Latviešu valoda
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosaucumiem, kā arī atbilstēšu valsts likumiem, kurus tie ir ievērti:

Mašīnas 2006/42/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Enerģiju saistītiem rīcībju 2009/125/EK

un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.

(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jidkijara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej u jsewgu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilità Elettromagnetika 2014/30/KE ; Prodotti relatiati mal-enerġija 2009/125/KE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsewgu imsemmija fil-paġna precedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energierelateerde producten 2009/125/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.
(NO) - Norsk EU-ÖVERENSSTÄMMELSESRKLÄNING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterete produkter 2009/125/EF og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации в соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina WILO SALMSON Argentina S.A. C1295AB1 Ciudad Autónoma de Buenos Aires T +54 11 4361 5929 carlos.musich@wilo.com.ar	Brazil WILO Comercio e Importacao Ltda Jundiá – São Paulo – Brasil 13.213-105 T +55 11 2923 9456 wilo@wilo-brasil.com.br	Estonia WILO Eesti OÜ 12618 Tallinn T +372 6 509780 info@wilo.ee	Indonesia PT. WILO Pumps Indonesia Jakarta Timur, 13950 T +62 21 7247676 citrawilo@cbn.net.id	Morocco WILO Maroc SARL 20250 Casablanca T +212 (0) 5 22 66 09 24 contact@wilo.ma	Serbia and Montenegro WILO Beograd d.o.o. 11000 Beograd T +381 11 2851278 office@wilo.rs	Turkey WILO Pompa Sistemleri San. ve Tic. A.Ş. 34956 İstanbul T +90 216 2509400 wilo@wilo.com.tr
Australia WILO Australia Pty Limited Murrarie, Queensland, 4172 T +61 7 3907 6900 chris.dayton@wilo.com.au	Canada WILO Canada Inc. Calgary, Alberta T2A 5L7 T +1 403 2769456 info@wilo-canada.com	Finland WILO Finland OY 02330 Espoo T +358 207401540 wilo@wilo.fi	Ireland WILO Ireland Limerick T +353 61 227566 sales@wilo.ie	The Netherlands WILO Nederland B.V. 1551 NA Westzaan T +31 88 9456 000 info@wilo.nl	Slovakia WILO CS s.r.o., org. Zlozka 83106 Bratislava T +421 2 33014511 info@wilo.sk	Ukraine WILO Ukraina t.o.w. 08130 Kiev T +38 044 3937384 wilo@wilo.ua
Austria WILO Pumpen Österreich GmbH 2351 Wiener Neudorf T +43 507 507-0 office@wilo.at	China WILO China Ltd. 101300 Beijing T +86 10 58041888 wilobj@wilo.com.cn	France Wilo Salmson France S.A.S. 53005 Laval Cedex T +33 2435 95400 info@wilo.fr	Italy WILO Italia s.r.l. Via Novogro, 1/A20090 Segrate MI T +39 25538351 wilo.italia@wilo.it	Norway WILO Norge AS 0975 Oslo T +47 22 804570 wilo@wilo.no	Slovenia WILO Adriatic d.o.o. 1000 Ljubljana T +386 1 5838130 wilo.adriatic@wilo.si	United Arab Emirates WILO Middle East FZE Jebel Ali Free zone – South PO Box 262720 Dubai T +971 4 680 91 77 info@wilo.ae
Azerbaijan WILO Caspian LLC 1065 Baku T +994 12 5962372 info@wilo.az	Croatia WILO Hrvatska d.o.o. 10430 Samobor T +38 51 3430914 wilo-hrvatska@wilo.hr	Great Britain WILO (U.K.) Ltd. Burton Upon Trent DE14 2WJ T +44 1283 523000 sales@wilo.co.uk	Kazakhstan WILO Central Asia 050002 Almaty T +7 727 312 40 10 info@wilo.kz	Poland WILO Polska Sp. z o.o. 5-506 Lesznawola T +48 22 7026161 wilo@wilo.pl	South Africa Wilo Pumps SA Pty LTD 1685 Midrand T +27 11 6082780 patrick.hulley@salmson.co.za	USA WILO USA LLC Rosemont, IL 60018 T +1 866 945 6872 info@wilo-usa.com
Belarus WILO Bel IOOO 220035 Minsk T +375 17 3963446 wilo@wilo.by	Cuba WILO SE Oficina Comercial Edificio Simona Apto 105 Siboney. La Habana. Cuba T +53 5 2795135 T +53 7 272 2330 raul.rodriguez@wilo-cuba.com	Greece WILO Hellas SA 4569 Anixi (Attika) T +302 10 6248300 wilo.info@wilo.gr	Korea WILO Pumps Ltd. 20 Gangseo, Busan T +82 51 950 8000 wilo@wilo.co.kr	Portugal Bombas Wilo-Salmson Sistemas Hidraulicos Lda. 4475-330 Maia T +351 22 2080350 bombas@wilo.pt	Spain WILO Ibérica S.A. 8806 Alcalá de Henares (Madrid) T +34 91 8797100 wilo.iberica@wilo.es	Vietnam WILO Vietnam Co Ltd. Ho Chi Minh City, Vietnam T +84 8 38109975 nkminh@wilo.vn
Belgium WILO NV/SA 1083 Ganshoren T +32 2 4823333 info@wilo.be	Czech Republic WILO CS, s.r.o. 25101 Cestlice T +420 234 098711 info@wilo.cz	Hungary WILO Magyarország Kft 2045 Törökbálint (Budapest) T +36 23 889500 T +36 23 889500 wilo@wilo.hu	Latvia WILO Baltic SIA 1019 Riga T +371 6714-5229 info@wilo.lv	Romania WILO Romania s.r.l. 077040 Com. Chiajna Jud. Ilfov T +40 21 3170164 wilo@wilo.ro	Sweden WILO NORDIC AB 35033 Växjö T +46 470 727600 wilo@wilo.se	
Bulgaria WILO Bulgaria EOOD 1125 Sofia T +359 2 9701970 info@wilo.bg	Denmark WILO Danmark A/S 2690 Karlslunde T +45 70 253312 wilo@wilo.dk	India Wilo Mather and Platt Pumps Private Limited Pune 411019 T +91 20 27442100 services@matherplatt.com	Lebanon WILO LEBANON SARL Jdeideh 1202 2030 Lebanon T +961 1 888910 info@wilo.com.lb	Russia WILO Rus ooo 123592Moscow T +7 495 7810690 wilo@wilo.ru	Switzerland Wilo Schweiz AG 4310 Rheinfelden T +41 61 836 80 20 info@wilo.ch	
			Lithuania WILO Lietuva UAB 03202 Vilnius T +370 5 2136495 mail@wilo.lt	Saudi Arabia WILO Middle East KSA Riyadh 11465 T +966 1 4624430 wshoula@watanaiind.com	Taiwan WILO Taiwan CO., Ltd. 24159 New Taipei City T +886 2 2999 8676 nelson.wu@wilo.com.tw	

Further subsidiaries, representation and sales offices on www.wilo.com

Januar 2016



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstr. 100
44263 Dortmund
Germany
T +49 (0)231 4102-0
T +49 (0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com